

Isa

Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כָּלֶּךָ עָלִית כִּי- אַפּוֹא לָךְ מֵהַ- חֲזִיּוֹן נִיּא מִשָּׁא 1
cả-người người-đã-lên mà vậy người Sao khái-tượng thung-lũng Gánh-nặng
[H3605](#) [H5927](#) [H0645](#) [H4100](#) [H2384](#) [H1516](#)

לַגְּנוֹת:
trên-mái-nhà
[H1406](#)

Gánh nặng về trũng của sự hiện thấy. Người có sự gì mà cả dân trèo lên nóc nhà như vậy?

לֹא חָלַלְיָךְ עֲלִיזָה קָרִיָה הוֹמִיָה עִיר מְלֹאָה וְתִשְׁאוֹת 2
không-phải kẻ-chết-người vui-vẻ kiên-thành não-nhiệt thành đầy Tiếng-ồn-ào
[H3808](#) [H5947](#) [H7151](#) [H1993](#) [H4395](#) [H8663](#)

מִלְחָמָה מֵתִי וְלֹא חָרַב חָלַלְיָ- 3
chiến-tranh chết-vì và-không-phải gươm chết-bởi
[H4421](#) [H4191](#) [H3808](#) [H2719](#)

Hỡi thành xôn xao, đầy sự om sòm, là ấp vui vẻ kia; các kẻ chết của người chẳng phải chết vì gươm, cũng không phải là tử trận.

כָּל- אֶסְרוּ מִקְשֶׁת יַחַד- נָדְדוּ- קִצְיֵינֶךָ 3
mọi-kẻ đã-bị-bắt không-cần-cung cùng-nhau đã-chạy-trốn thủ-lĩnh-người Mọi
[H3605](#) [H0631](#) [H7198](#) [H5074](#) [H7101](#) [H3605](#)

בְּרַחוּ- מִרְחֹק יַחַדְיָ- אֶסְרוּ נִמְצְאוּ- 4
họ-đã-chạy từ-xa cùng-nhau đã-bị-bắt bị-tìm-thấy
[H1272](#) [H7350](#) [H0631](#) [H4672](#)

Các quan cai trị của người thầy đều cùng nhau chạy trốn, bị trói bởi những kẻ cầm cung; còn trong dân người, kẻ nào trốn xa mà người ta tìm thấy, thì đã bị trói làm một.

אֶל- בְּכִי אֶמְרָר מִנִּי שְׁעוּ אֶמְרָתִי כֵּן עַל- 4
đừng trong-nước-mắt ta-sẽ-khóc-cay-đắng khỏi-ta Hãy-ngoảnh-mặt ta-nói nên Vì-vậy
[H0408](#) [H1065](#) [H4843](#) [H8159](#) [H0559](#)

עַמִּי- בַת- שָׁר עַל- לְנַחְמֵנִי תְּאִיצוּ 5
dân-ta con-gái sự-hủy-diệt vì an-ủi-ta cố-gắng
[H1323](#) [H7701](#) [H5162](#) [H0213](#)

Vậy nên ta phán rằng: Các người chớ ngó ta, ta sẽ khóc lóc thảm thiết. Đừng tìm cách yên ủi ta về sự hủy diệt của con gái dân ta!

צְבָאוֹת יְהוָה לְאֲדֹנָי וּמְבוֹכָה וּמְבוֹסָה מְהוּמָה יוֹם כִּי 5
Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va từ-Chúa và-bối-rối và-giảm-đạp hỗn-loạn ngày Vì
[H3069](#) [H0136](#) [H3998](#) [H4001](#) [H4103](#) [H3117](#)

הַהָר- אֶל- וְשׁוֹעַ קָר מִקְרָקָר חֲזִיּוֹן בְּנִיּא 6
núi vọng-lên và-tiếng-kêu thành phá-tường khái-tượng trong-thung-lũng
[H2022](#) [H0413](#) [H7023](#) [H2384](#) [H1516](#)

Vì ấy là ngày bị rối loạn, giày đạp, và kinh hãi trong trũng của sự hiện thấy, đến bởi Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân; tường thành vỡ lở, tiếng kêu đến núi.

וְעִלָּם וְנִשְׂא אֲשֶׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פְּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מָגֹן: 6
 Và-Ê-lam mang bao-tên với-xe người kỵ-binh và-Ki-rơ đã-mở-trần khiên
[H4043](#) [H6168](#) [H0120](#) [H7393](#) [H0827](#) [H5375](#)

Ê-lam đeo giỏ tên, có xe binh lính kỵ đi theo, và Ki-rơ để trần cái thuẫn,

וַיְהִי מִבְּחַר־נְחֹמָה עֲמֻקָּיָד מִלְּאֵוּ רֶכֶב וְהַפְּרָשִׁים שָׁת 7
 Và-đã-xây-ra những-thung-lũng-tốt-nhất của-người đày xe-ngựa và-các-kỵ-binh đã-dàn
[H1961](#) [H4005](#) [H6010](#) [H4390](#) [H7393](#) [H7896](#)

וְשָׂתוּ הַשְּׁעָרָה: שְׂתוּ
 đã-dàn-quân ở-cổng
[H8179](#) [H7896](#)

các nơi trũng đẹp như đất đày những xe cộ, và lính kỵ dàn trận tại trước cửa thành.

וַיָּבֵל אֶת מִסְךְ יְהוּדָה וַתִּבְטֹ בַיּוֹם הַהוּא אֶל- 8
 Và-Ngài-đã-vén [đối tượng] màn-che Giu-đa và-người-đã-nhìn vào ấy trong-ngày
[H1540](#) [H0853](#) [H4539](#) [H3063](#) [H5027](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0413](#)

וְנֶשְׂקָ בַּיֵּת הַיְעָר: נֶשְׂקָ
 kho-vũ-khí nhà Rừng
[H5402](#)

Màn che Giu-đa đã cất ròi; và trong ngày đó người trông về khí giới của nhà rừng.

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רָאִיתָם כִּי-רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ 9
 Và vết-nứt Đa-vít thành Đa-vít các-người-đã-thấy rằng nhiều và-các-người-đã-góp
[H0853](#) [H1233](#) [H1732](#) [H7200](#) [H6908](#)

וְאֵת-מִי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה: מִי
 [đối tượng] nước hồ dưới
[H0853](#) [H4325](#) [H1295](#) [H8481](#)

Các người thấy thành Đa-vít bị nhiều nơi nứt mẻ, bèn thâm chứa nước ao dưới lại.

וְאֵת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם כִּפְרָתָם וַתִּתְצֹוּ הַבְּתִיִּם לְבָצָר 10
 Và nhà Giê-ru-sa-lem các-người-đã-đếm phá và-các-người-đã-phá nhà để-gia-cổ
[H0853](#) [H3389](#) [H5422](#) [H1219](#)

וְהַחֹמָה: הַחֹמָה
 tường-thành
[H2346](#)

Các người đếm nhà cửa Giê-ru-sa-lem, phá những nhà cửa để tu bổ tường thành;

וּמִקּוֹנָה עָשִׂיתָם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמִי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה 11
 Và-hồ-chứa các-người-đã-làm giữa hai-tường-thành cho-nước hồ cũ
[H4724](#) [H0996](#) [H2346](#) [H4325](#) [H1295](#) [H3465](#)

וְלֹא הִבְטָתָם אֶל-עֲשִׂיָּהּ וַיִּצְרָה מִרְחֹק לֹא
 nhưng-không các-người-đã-nhìn lên các-người-đã-nhìn và-Đấng-tạo-nên-nó Đấng-làm-ra-nó từ-lâu không
[H3808](#) [H5027](#) [H7350](#) [H3335](#) [H0413](#) [H3808](#)

וְרָאִיתָם: רָאִיתָם
 các-người-đã-thấy
[H7200](#)

lại đào hồ giữa khoảng hai tường thành dựng chứa nước ao cũ. Nhưng các người chẳng trông lên Đấng làm nên sự đó; chẳng nhìn xem Đấng đã định sự đó từ xưa.

וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָכִי 12
 Và-đã-kêu-gọi Chúa Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân trong-ngày ấy
[H7121](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1065](#)

וַיִּלְמְסֹד וַיִּלְקַחְהָ וַיִּלְחַר וְשָׁק׃
 và-hãy-than-khóc và-hãy-cạo-đầu và-hãy-mặc bao-gôn
[H4553](#) [H7144](#) [H2296](#) [H8242](#)

Trong ngày đó, Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, gọi các người khóc lóc, thở than, cạo đầu, và thắt bao gai;

וְהִנֵּה שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה וְהָרַג בְּקָר׃ וְשָׂאן אָכַל בְּשָׂר׃ 13
 Nhưng-kìa sự-vui-thích và-sự-vui-mừng giết bò và-làm-thịt chiên ăn thịt
[H2009](#) [H8342](#) [H8057](#) [H2026](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0398](#) [H1320](#)

וְשָׂתוּ וַיִּי אָכַל וְשָׂתוּ׃ כִּי מָחָר נָמוּת׃
 và-hãy-uống hãy-ăn và-hãy-uống vì ngày-mai chúng-ta-chết
[H8354](#) [H0398](#) [H3196](#) [H8354](#) [H4279](#) [H4191](#)

thế mà trong các người có sự vui mừng hơn hở. Người ta mổ bò, giết chiên, ăn thịt, uống rượu: Hãy ăn uống đi, vì ngày mai chúng ta sẽ chết!

וַיְנַלְלָהּ בְּאָזְנֵי יְהוָה זְבָאוֹת אִם-יִכְפַּר הָעֶוֹן 14
 Và-đã-bày-tỏ trong-tai-ta Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân Chắc-chắn không-được-tha tội-lỗi
[H1540](#) [H0241](#) [H3068](#)

הֲנֵי הָיָה לְכֶם עַד-תָּמוּתוֹן אֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת׃
 này cho-các-người cho-đến-khi các-người-chết đã-phán Chúa Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân
[H2088](#) [H5704](#) [H4191](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#)

פ
 [ký hiệu]

Và, Đức Giê-hô-va vạn quân tỏ mình trong tai tôi rằng: Tội ấy chắc sẽ chẳng hề được tha cho các người cho đến giờ các người chết, Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán vậy.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת לְךָ-בֵּא אֶל-הַסֵּבֶן 15
 Như-vậy đã-phán Chúa Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân Hãy-đi Hãy-đến gặp viên-quản-lý
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3212](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5532](#)

הֲנֵי הָיָה עָלַי שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עָלַי הַבַּיִת׃
 này tức-là Sếp-na là-kẻ coi-sóc cung-điện
[H7644](#) [H2088](#)

Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán như vầy: Người hãy đi, đến nhà kẻ giữ kho, tức Sếp-na, làm chức giám cung, và bảo nó rằng:

מַה-לָּךְ פֹּה וְיָמִי לָךְ פֹּה לָּךְ לָּךְ לָּךְ׃ 16
 Ngươi có-gì Ngươi ở-đây ở-đây ở-đây ở-đây
[H4100](#) [H6311](#) [H4310](#) [H6311](#) [H6311](#) [H6311](#)

קָבַר חֲצָבִי מְרוֹם קָבְרוֹ חֲקָקִי בְּסֻלַּע מִשְׁכָּן לִּי׃
 một-ngôi-mộ đục nơi-cao mộ-mình đục trong-đá chỗ-ở cho-mình
[H6913](#) [H2672](#) [H4791](#) [H6913](#) [H2710](#) [H5553](#) [H4908](#)

Ngươi ở đây làm gì? Có bà con chi đây, mà ngươi đã đục tại đây một huyệt mỏ? Thật người đục cho mình một huyệt mỏ trên nơi cao, khiến đào cho mình một chỗ ở trong vầng đá!

וְעַתָּה và-sẽ-cuốn-người	וְנָבֵר hỏi-người H1397	טָלַטְלָה sự-quảng-mạnh H2925	מִטְלַטְלָה sẽ-quảng-người H2904	יְהוּהָ Đức-Giê-hô-va H3068	הַנָּה Này H2009	17
------------------------------	---	---	--	---	--	----

עָטָה:
thật-chật

Này, Đức Giê-hô-va, khác nào kẻ sức khỏe, sẽ quảng mạnh người ra nơi xa, và bọc chặt người.

שָׁמָּה ở-đó H8033	יָדִים lớn H3027	רַחֲבֹתַי rộng H7342	אֲרֶץ đất H0776	אֶל- vào H0413	כַּדּוּר như-quả-bóng H0413	צִנְפָה thành-cục H6802	יְצַנְפֶדָה sẽ-cuộn-người H6801	צָנֹף Cuộn H6801	18
אֲדַנְיָה: chủ-người H0113	בֵּית nhà	קָלוֹן sự-xấu-hổ H7036	כְּבוֹדָהּ vinh-quang-người H3519	מִרְכָּבוֹת xe-ngựa H4818	וְשָׁמָּה và-ở-đó H8033	תָּמוּת người-sẽ-chết H4191			

Ngài ắt sẽ quấn người, và ném người như quả bóng vào xứ rộng và khoảng khoáng. Tại đó người sẽ chết, xe cộ sang trọng của người cũng theo đến đó, ôi, người là kẻ làm nhục cho nhà chủ mình!

יְהַרְסֶהָ: người-sẽ-hạ-người-xuống H2040	וּמִמְעַמְדָהּ và-khỏi-địa-vị-người H4612	מִמְצַבָּה khỏi-chức-vụ-người H4673	וְהִדְפִתֶיהָ Và-ta-sẽ-đuổi-người H1920	19
---	---	---	---	----

Ta sẽ cách chức người, người sẽ bị truất khỏi ngôi mình.

חִלְקִיָּהוּ: Hinh-ki-a H2518	בֶּן- con-trai	לְאֵלִיָּהוּ Ê-li-a-kim H0471	לְעַבְדֵי tôi-tớ-ta H5650	וְקָרָאתִי và-ta-sẽ-gọi H7121	הַהוּא ấy H1931	בַּיּוֹם trong-ngày H3117	וְהָיָה Và-sẽ-xây-ra H1961	20
---	-------------------	---	---	---	---------------------------------------	---	--	----

Trong ngày đó, ta sẽ gọi đầy tớ ta là Ê-li-a-kim, con trai Hinh-ki-a,

וּמִמְשָׁלֶתָהּ và-quyền-hành-người H4475	אֶחָזְקֵנוּ ta-sẽ-buộc-chặt H2388	וְאֶבְנֶתָהּ và-đai-lưng-người H0073	כִּתְנֹתָהּ áo-dài-người H3801	וְהִלְבַּשְׁתִּיו Và-ta-sẽ-cho-mặc H3847	21
---	---	--	--	--	----

יְהוּדָה: Giu-đa H3063	וּלְבַיִת và-cho-nhà	יְרוּשָׁלַם Giê-ru-sa-lem H3389	לְיוֹשְׁבֵי cho-cư-dân H3427	לְאָב cha H0001	וְהָיָה và-người-sẽ-là H1961	בְּיָדוֹ vào-tay-người H3027	אֶתָּה ta-sẽ-trao H5414
--	-------------------------	---	--	---------------------------------------	--	--	---

lấy áo người mặc cho nó, lấy đai người giúp sức nó, lấy chánh trị người trao trong tay nó, nó sẽ làm cha cho dân cư Giê-ru-sa-lem và cho nhà Giu-đa.

סָדָה đóng-được H5462	וְאֵין không-ai H0369	וּפְתַח và-người-mở	שִׁכְמוֹ vai-người H7926	עַל- trên	דָּוִד Đa-vít H1732	בֵּית nhà	מִפְתָּח chia-khóa H4668	וְנָתַתִּי Và-ta-sẽ-đặt H5414	22
					פְתַח: mở-được	וְאֵין không-ai H0369	וְסָדָה và-người-đóng H5462		

Ta sẽ đem chìa khóa nhà Đa-vít để trên vai nó; hễ nó mở, không ai đóng được; nó đóng, không ai mở được.

כְּבוֹד vinh-quang H3519	לְכִסֵּא ngôi H3678	וְהָיָה và-người-sẽ-là H1961	נֶאֱמָן vững-chắc H0539	בְּמִקְוֹם trong-chỗ H4725	יִתֵּן như-đỉnh H3489	וּתְקַעְתִּיו Và-ta-sẽ-đóng-người H8628	23
						אָבִיו: cha-người H0001	לְבַיִת cho-nhà

Ta sẽ đóng nó xuống như đỉnh đóng nơi vững chãi; và nó sẽ trở nên một ngôi vinh hiển cho nhà cha mình.

